



Instituto Universitario Nacional de Derechos Humanos "Madres de Plaza de Mayo"
Ministerio de Justicia y Derechos Humanos de la Nación

PROGRAMA DE ASIGNATURA

PRIMER CUATRIMESTRE – AÑO 2023

I. DATOS GENERALES

Nombre de la asignatura: Inglés II (Transversal) **Categoría:** Formación General e Interdisciplinaria
Régimen de Cursada: Cuatrimestral **Correlatividades:** Inglés I
Carga horaria: 3 horas semanales MIE 20 A 23 HS **Docente titular:** Karen Petit

II. LINEAMIENTOS GENERALES DE LA ASIGNATURA Y ENCUADRE

La formación en Inglés como lengua adicional se incluye en muchos programas académicos en el nivel terciario y universitario porque su dominio brinda oportunidades de acceso a una gran cantidad de información especializada no disponible en español. Al respecto, Kayman (2004) expresa:

El inglés es la lengua más usada para distintas áreas como son el comercio internacional, la tecnología y las ciencias. Adicionalmente, la lengua que se utiliza en conferencias y publicaciones para difundir los resultados de las investigaciones es mayormente el inglés. Por esto, las universidades en casi todo el mundo han implementado cursos en este idioma para sus estudiantes, especialmente en países en los que el inglés no es la lengua materna. (p.1)

Leer es un proceso complejo y dinámico que activa procesos cognitivos diversos y en el que se generan asociaciones con conocimientos, prácticas, vivencias y cultura. El acto de leer responde a objetivos particulares que pueden verse satisfechos o no con la producción escrita seleccionada, puede llevar a quien lee a resolver interrogantes o a generar nuevas, a conocer palabras y sus usos o a cuestionar lo que conoce sobre un tema. Ser un lector competente del inglés acerca a los estudiantes universitarios a publicaciones de carácter científico y tecnológico que suelen presentarse en inglés en paralelo a su idioma original.

El Inglés para Propósitos Específicos (IPE) es "un enfoque centrado en el aprendizaje para el desarrollo de competencias comunicativas en una disciplina específica" (Universidad de Winnipeg, 2020) que atiende a los siguientes principios:

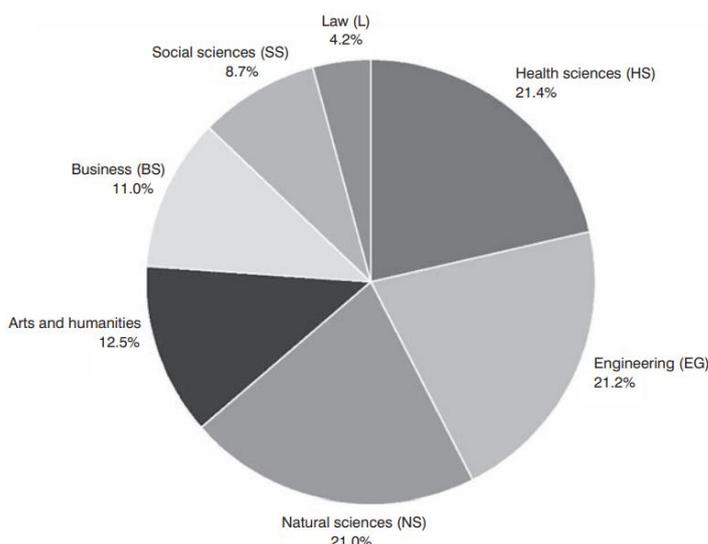
- Su diseño se basa en las necesidades de instrucción de los estudiantes para un contexto dado.
- Se asocia directamente con temas relacionados a la ocupación o área de estudio de los estudiantes.
- Se centra en el lenguaje asociado a esas actividades en cuanto a sintaxis, léxico, discurso, semántica y análisis del discurso.

- Es selectivo en cuanto al contenido.
- Cuando corresponde, es restrictivo en cuanto a las habilidades de comunicación que aborda.

Adicionalmente, Carter (1983) señala que los cursos de IPE, independientemente de la disciplina, tienen tres cosas en común; a saber:

- a) El uso de material auténtico, lo cual es viable sobre todo en niveles intermedios y avanzados del programa académico.
- b) La simulación de situaciones de uso del idioma en contextos académicos. Estas tareas incluyen análisis de artículos científicos, lecturas especializadas, toma de notas, revisión de conferencias, entre otros.
- c) El grado de libertad de los estudiantes para decidir aspectos relacionados con los temas, el tiempo y el desarrollo de actividades, para lo cual el/la docente debe ser un/a orientador/a en estrategias de aprendizaje.

La revisión más reciente del panorama del IPE en Latinoamérica, específicamente los cursos de Inglés con Propósitos Académicos (IPA), muestra que las áreas de ciencia, tecnología, y salud siguen siendo las que más incluyen formación en inglés como lengua adicional, esto se debe a que éstas son las que más tienen producción científica publicada hasta la fecha.



*En el sentido de las agujas del reloj: ciencias de la salud 21.4 %, ingeniería 21.2 %, ciencias naturales 21.0 %, artes y humanidades 12,5 %, negocios 11.0 %, ciencias sociales 8.7 %, leyes 4.2 %.

Fuente: Salager Meyer et al. (2015) Cursos de IPE en las disciplinas académicas en Latinoamérica (p.115)

Sin embargo, no se deben desestimar los esfuerzos por integrar este tipo de formación en carreras de humanidades, artes y ciencias sociales, dado que también se nutren con las investigaciones propias del área y la inmensa cantidad de información disponible sobre el acontecer mundial como consecuencia del creciente acceso a las tecnologías y medios de comunicación. Precisamente estas circunstancias justifican que quienes se reciben del Instituto Universitario Nacional de Derechos Humanos “Madres de Plaza de Mayo” (IUNMa) tengan en la comprensión del Inglés un saber más para el acceso a conocimiento que fortalezca su perfil profesional.

El IUNMa incluye como requisito adicional del plan de estudios de las carreras de Derecho y Licenciatura en Comunicación tres (3) niveles de Inglés, de cuarenta y ocho (48) horas teóricas cada uno, cuyo desarrollo está mediado por el Campus Virtual “Maestro Paulo Freire” y se combinará con encuentros presenciales sujetos a la disponibilidad edilicia. Las actividades semanales pretenden articularse en temas de

lectura con otras asignaturas, incluyendo aquellos en común como los valores de la cooperación, la igualdad de derechos, la participación y el pensamiento crítico.

El rol del/de la docente de una lengua adicional en un curso de esta naturaleza se centra en “facilitar a los estudiantes la adquisición del idioma, las habilidades y estrategias requeridas para los estudios a nivel superior y promover la comprensión de enfoques para interpretar y responder a las exigencias del quehacer académico y sus procesos inherentes” (BALEAP, 2008:3). De allí que la didáctica apunta a:

- Orientar el proceso de lectura en inglés como lengua adicional.
- Promover el pensamiento crítico con relación a los contenidos leídos y su contexto de creación.
- Incentivar la interacción y cooperación entre pares a través de actividades de investigación y discusión.
- Articular las actividades y contenidos de la asignatura Inglés I con temas de interés tratados en otras asignaturas de la carrera y en concordancia con el perfil profesional establecido por el IUNMa.
- Generar en los estudiantes reflexión sobre su propio proceso de aprendizaje.

Por su parte, el rol del/de la estudiante en esta asignatura incluye:

- Participar activamente en la consecución de actividades sincrónicas y asincrónicas.
- Hacer un análisis sobre sus fortalezas y debilidades al inicio y durante la cursada.
- Mantener comunicación abierta y directa con sus pares y con sus docentes.
- Usar los recursos tecnológicos dispuestos por la universidad para favorecer su aprendizaje.
- Integrar intereses generados en otras asignaturas a las actividades de Inglés I.
- Reflexionar sobre su propio aprendizaje y oportunidades de mejoramiento.

Tomando en cuenta este marco referencial, se presentan a continuación las metas instruccionales, contenidos y el cronograma de evaluación para **Inglés II**, nivel con el que se da continuidad a los aprendizajes de Inglés I, profundizando el análisis por tipos de texto y trabajando con materiales de mayor extensión y complejidad lingüística.

III. EXPECTATIVAS DE LOGRO

Generales

- a. Desarrollar habilidades y destrezas de lectura que faciliten el procesamiento y comprensión de información escrita en inglés, a través de la puesta en práctica de estrategias diversas y secuenciadas que propicien un entendimiento de la sintaxis, un incremento en el vocabulario general y específico de su área de estudios y que generen reflexiones sobre la importancia del dominio del inglés como recurso que facilita el acceso a información actualizada.
- b. Valorar el proceso de lectura de textos escritos en inglés para la investigación documental, demostrando disposición hacia el trabajo en equipo, responsabilidad en el cumplimiento de las actividades y apertura hacia la actualización en contenidos y temas estudiados.

Específicas

- a. Usar estrategias básicas de lectura en una lengua adicional tales como el análisis de los elementos paratextuales y la lectura por salteo para obtener información del tema tratado en textos expositivos de carácter divulgativo y explicativo escritos en inglés.

- b. Integrar al proceso de lectura las estrategias de inferencia y monitoreo.
- c. Distinguir lexemas y morfemas en las palabras e identificar la influencia de estos últimos en su significado y rol en la oración. A partir de esto, inferir los equivalentes al español de palabras que no aparecen en el diccionario bilingüe.
- d. Identificar recursos de cohesión en textos en inglés asociados a su área de estudios y reconocer el rol de los marcadores discursivos en el entramado de significados que supone un texto.
- e. Reconocer los rasgos lingüísticos del texto de instrucciones y la intención comunicativa de este tipo de texto.
- f. Reconocer los rasgos lingüísticos del texto narrativo y la intención comunicativa de este tipo de texto.

IV. ENCUADRE METODOLÓGICO

Los/las estudiantes de **Inglés I** dispondrán de encuentros sincrónicos mediante la plataforma Zoom y encuentros presenciales, según lo disponga el IUNMa, los martes de 20:00 a 23:00 hs. desde el 29 de marzo al 19 de julio de 2023. Se pretende que este espacio sea aprovechado al máximo para la interacción y la discusión sobre los aspectos teóricos explicados para la fecha, así como para consolidar conocimientos ya adquiridos, a través de la conversación entre pares y con la(s) docente(s). Para cada tema habrá exposiciones didácticas apoyadas en los recursos visuales correspondientes al objetivo instruccional y de estas se desprenderán actividades prácticas que los/las estudiantes desarrollarán de forma autónoma entre sesiones.

En el campus virtual del IUNMa se publicarán oportunamente los recursos para cada sesión, a saber: textos, foros de discusión, URL, tareas y cuestionarios en función de las unidades temáticas descritas en el punto V. Además, se ha preparado una guía con información teórica, fragmentos, y ejercicios que estará disponible desde el inicio del cuatrimestre para su uso a discreción y cuyo objetivo es proporcionar un marco referencial sobre los contenidos y servir de punto de partida para la investigación documental según las necesidades de cada estudiante. Esta compilación es el único documento que se considerará de revisión obligatoria.

V. UNIDADES TEMÁTICAS

UNIDAD I: Texto expositivo de carácter explicativo.
CONTENIDOS CONCEPTUALES: <ul style="list-style-type: none"> • Estrategias de lectura según momentos. • Características del texto explicativo. • Tiempo Verbal: presente simple, presente progresivo, presente perfecto. • Frases nominales. • Cláusulas relativas.
TIEMPO ESTIMADO: 9 horas de clases

UNIDAD II. Morfología.
<p>CONTENIDOS CONCEPTUALES:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tipos de prefijos y sufijos • Su influencia en el significado y categoría gramatical. • Alcances del diccionario bilingüe para buscar vocablos desconocidos con prefijos y sufijos. • Estrategia de lectura: <i>Inferencia</i>.
TIEMPO ESTIMADO: 6 horas de clases

UNIDAD III. Cohesión gramatical y léxica.
<p>CONTENIDOS CONCEPTUALES:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Estrategia de Lectura: <i>Monitoreo</i> • Tipos de cohesión textual. • Pronombres personales, de objeto, y demostrativos. • Referencias: Anáfora y catáfora. • Cadenas léxicas / sustitución / elipsis • Marcadores discursivos.
TIEMPO ESTIMADO: 9 horas de clases

UNIDAD IV. Texto de Instrucciones.
<p>CONTENIDOS CONCEPTUALES:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tiempos verbales: presente simple y futuro simple. • Modo imperativo. • Condicional cero y primer condicional. • Infinitivo de propósito.
TIEMPO ESTIMADO: 6 horas de clases

UNIDAD V: Texto narrativo.
<p>CONTENIDOS CONCEPTUALES:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Tiempo Verbal: pasado simple, pasado progresivo y presente perfecto. • Uso del presente simple como pasado. • Marcadores discursivos de tiempo y secuencia. • Estrategias de lectura según momentos.
TIEMPO ESTIMADO: 6 horas de clases

VI. EVALUACIÓN Y RÉGIMEN DE REGULARIZACIÓN / PROMOCIÓN

Con base en lo expuesto en el apartado II, la evaluación será formativa y permanente a través de la discusión de textos, la caracterización de sus rasgos lingüísticos, y la puesta en práctica de estrategias para su análisis. Para ello se usarán fragmentos variados en actividades de consolidación que se desarrollan entre clase y clase, con las que se dará lugar a la autoevaluación. Además, se proponen tres (3) instancias de evaluación sumativa, con posibilidad de un (1) recuperatorio al final de la cursada. Las pruebas escritas consisten en el uso de las estrategias de lectura estudiadas a un texto expositivo-explicativo, de instrucciones o narrativo en inglés, en concordancia con los objetivos y contenidos presentados en el apartado V, y tendrán lugar en sesiones sincrónicas por medio de los recursos "tarea" y "cuestionario" del aula virtual. Luego de cada prueba, habrá una discusión de resultados en la que se profundiza sobre la actuación grupal, los logros, y se definen los aspectos merecedores de refuerzo.

- **Instancia de recuperación:** En caso de ausencia o de haber obtenido una calificación menor a lo requerido para promocionar o aprobar, ésta se podrá recuperar en una sola oportunidad en la semana prevista para ello en el cronograma de actividades (Anexo 1).

- Para acceder a la **promoción directa** de la asignatura, los/las estudiantes deberán:

- Cumplir con un porcentaje de participaciones semanales no inferior al 80 %.
- Aprobar las tres pruebas escritas con calificaciones de siete (7) puntos o más.
- Presentarse a las evaluaciones planificadas en tiempo y forma.

- **Regularización:** Los/las estudiantes que obtengan calificaciones entre cuatro (4) y seis (6) puntos en alguna de las instancias de evaluación de la cursada después de la instancia de recuperación y cumplan con el porcentaje de asistencias de 80 % **aprueban** la asignatura (regularización) y quedan sujetos/as a la presentación de un **examen final***.

- Los/las estudiantes que obtengan calificaciones por debajo de los cuatro (4) puntos o que no cumplan con el porcentaje de participación especificado deberán recurrar.

- **Modalidad Libre:** La asignatura puede acreditarse sin cursar mediante la obtención de una calificación mayor o igual a cuatro (4) puntos en una prueba escrita integradora denominada **examen libre***.

**Sujetos al cronograma de inscripciones y presentación establecido por el IUNMa.*

VII. BIBLIOGRAFÍA

Bibliografía obligatoria:

Material Teórico Complementario (Compilación). Disponible en el aula virtual de la asignatura.

Bibliografía de apoyo:

Beke, R. (2003) Introducción a la lectura en inglés. Cuadernos de Postgrado. Facultad de Humanidades y Educación. Universidad Central de Venezuela.

Calsamiglia, H. y Tusón, A. (1999) Las cosas del Decir. Manual de Análisis del Discurso. Capítulos 9 y 10, pp. 263-318. Disponible en: <https://www.textosenlinea.com.ar/academicos/Calsamiglia%20y%20Tuson%20-%20Las%20cosas%20del%20decir.%20Manual%20de%20analisis%20del%20discurso.pdf>

Ciaspucio, Guiomar. (1994) Tipos Textuales. Parte II. pp. 75-86. Enciclopedia Semiológica. Oficina de Publicaciones del Ciclo Básico Común. Universidad de Buenos Aires.

Dixson, R. y Andújar, J. (1967) Resumen Práctico de la Gramática Inglesa. Regents Publishing Company. Disponible en: <https://danielmorochoruiz.files.wordpress.com/2015/09/resumen-practico-de-la-gramatica-inglesa.pdf>

Eastwood, John, Oxford Guide to English Grammar, Oxford University Press, 1994. Disponible en: http://www.iunma.edu.ar/carreras/iunma_lic_comunicacion_mat_bibliografico.html#INGLES1

VIII. REFERENCIAS

BALEAP (2008) Competency Framework for Teachers of English for Academic Purposes. Disponible en: <http://www.baleap.org.uk/media/uploads/pdfs/teap-competency-framework.pdf>

Carter, D. (1983). Some Propositions about ESP. *The ESP Journal*, 2, 131-137.

Guanipa, M. y Pires, M. (2008) Pensamiento crítico en inglés con fines específicos. *Lingua Americana* Año XII N° 22 (2008): 61 - 81.

Instituto Universitario Nacional de Derechos Humanos "Madres de Plaza de Mayo" (2018). Plan de Estudios de la Carrera de Comunicación. Disponible en: http://www.iunma.edu.ar/carreras/iunma_lic_comunicacion.html

Instituto Universitario Nacional de Derechos Humanos "Madres de Plaza de Mayo" (2018). Plan de Estudios de la Carrera de Derecho. Disponible: http://www.iunma.edu.ar/carreras/iunma_derecho.html

Kayman, M. (2004) The state of English as a global language: Communicating culture. *Textual Practice*, 18(1), 1-22. Disponible: <http://www.tandfonline.com/doi/full/10.1080/0950236032000140131>

University of Winnipeg (2020) Overview: English Language Program. Disponible en: <https://www.uwinnipeg.ca/elp/esp/overview.html>

Ruiz, Y. y Ruiz, L. - Compiladoras - (2019) La Lectura en una Lengua Extranjera. Disponible en: <https://octaedro.com/wp-content/uploads/2019/05/30810-Lectura-lengua-extranjera.pdf>

Salager-Meyer et al. (2015) in *The Routledge Handbook of English for Academic Purposes* (2016).

ANEXO 1

CRONOGRAMA 1-2023

Nombre de la asignatura: Inglés II (Transversal)

Categoría: Formación General e Interdisciplinaria

Régimen de cursada: Cuatrimestral

Correlatividades: Inglés I

Carga horaria: 3 horas semanales

Horario: Miércoles de 20:00 a 23:00 hs.

Docente a cargo: Karen Petit

Semana	Desarrollo Conceptual	Recursos y Actividades
1 - 29/03	Discusión de experiencias y aspectos teóricos abordados en Inglés I.	<ul style="list-style-type: none"> • Diapositivas • Textos en inglés • Guía teórica • Diccionario bilingüe • Opciones del campus virtual: etiquetas, imágenes, fichas de cursada en .pdf. <hr style="border-top: 1px dashed black;"/> <ul style="list-style-type: none"> ▪ Interacción grupal a través del campus ▪ Actividades de consolidación semanales (Cuestionarios online) ▪ Reuniones sincrónicas a través de Zoom.
2 - 05/04	Tipos de prefijos y sufijos Su influencia en el significado y categoría gramatical.	
3 - 12/04	Alcances del diccionario bilingüe para buscar vocablos desconocidos con prefijos y sufijos.	
4 - 19/04	Las estrategias de inferencia y el monitoreo en la etapa de poslectura.	
5 - 26/04	Prueba I	
6 - 03/05	Recursos de cohesión textual Reiteración y cadenas léxicas	
7 - 10/05	Referencia y sustitución *Pronombres personales y demostrativos	
8 - 17/05	Elipsis nominal y verbal	
9 - 24/05	Marcadores discursivos	
10 - 31/05	Prueba II	
11 - 07/06	Texto Narrativo Tiempos: pasado simple y presente perfecto. Auxiliares.	
12 - 14/06	Verbos regulares e irregulares en pasado y participio pasado. Marcadores discursivos de tiempo y secuencia.	
13 - 21/06	Texto explicativo Voz Pasiva	
14 - 28/07	Marcadores discursivos de adición, ilustración y reformulación.	
15 - 05/07	Prueba III	
16 - 12/07	Cierre y recuperación	